

15^E PRINTEMPS DES POÈTES

LES VOIX DU POÈME

Du 9 au 16 mars 2013

À Lyon et dans l'agglomération lyonnaise



LES VOIX DU POÈME
15^E PRINTEMPS DES POÈTES
du 9 au 16 mars 2013

à Lyon et agglomération / www.espacepandora.org

TANT QUE LA VOIX DEMEURE

2013 n'est pas une année comme les autres. D'abord, parce que c'est la quinzième édition du Printemps des Poètes et que le thème retenu est de circonstance : Les voix du poème !

2013 n'est pas une année comme les autres. C'est l'année du centenaire de la naissance d'Albert Camus, Prix Nobel de littérature et surtout ami des poètes « résistants », René Char et René Leynaud.

2013, c'est encore l'année du cinquantième anniversaire du traité de l'Élysée qui place à l'ordre du jour la réconciliation franco-allemande, moteur principal de l'intégration européenne.

En cette année singulière, plus que jamais, la poésie doit avoir droit de cité, droit de circuler librement dans nos villes et dans nos campagnes.

À l'occasion de cette nouvelle édition du Printemps des Poètes, des voix fortes vont se faire entendre dans notre ville.

Parmi elles, celle incontournable de **Bernard Noël**, celle féérique d'**Emmanuelle Pireyre**, celle en quête de mélodie de **Philippe Delaveau**, lauréat du prix de poésie de la Ville de Lyon, Prix Roger Kowalski.

Des voix, encore, nombreuses, venues d'Allemagne, d'Italie, des voix d'hier et d'aujourd'hui pour montrer toute la richesse créatrice de la poésie !

Georges Képénékian,
Adjoint au maire de Lyon,
Délégué à la culture, au patrimoine, aux grands événements et aux droits des citoyens

« Ainsi, j'ouvre des livres comme une certaine fureur ouvrirait la bouche de l'oracle – et tes mots disent ce que je cherchais, eux qui ne l'avaient jamais dit avant que je le cherche »

Bernard Noël, *La Chute des temps*

LES POÈTES INVITÉS

Bernard Noël, parrain de cette édition	Christian Filips
Emmanuelle Pireyre, invitée d'honneur	Jean-Marc Flahaut
Marc-Henri Arfeux	Albane Gellé
Brigitte Baumié	Stefano Giaccone
Jean-Luc Bayard	Frédéric Houdaer
Tahar Ben Jelloun	Patrick Laupin
Jean-Baptiste Cabaud	Alberto Lecca
Arno Calleja	Michel Thion
Philippe Delaveau	Roland Tixier
Mohammed El Amraoui	Marc Porcu
	Tom Schulz
	Cosima Weiter...



RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS

Espace Pandora : 04 72 50 14 78
espacepandora@free.fr
www.espacepandora.org



LANCEMENT !

15^E PRINTEMPS

**DU 9 AU 16 MARS 2013
À LYON ET AGGLOMÉRATION**

LES VOIX

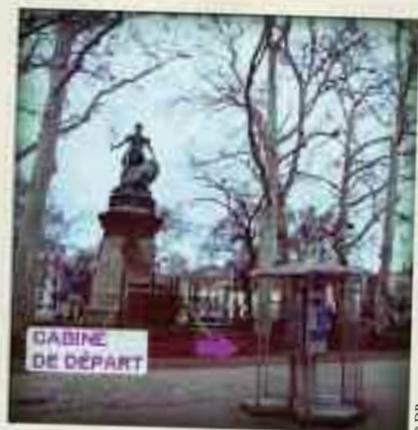


© Espace Pandora

PLACE AUX POÈMES !

SAMEDI 9 MARS - DE 14H À 17H
Rendez-vous à 14h pour le coup d'envoi de la 15^e édition du Printemps des Poètes !
Des brigades d'interventions poétiques, menées par des comédiens de la Cie Waaldé, Arts en Scène, Passeurs d'Europe, Paroles de Plumes et bien d'autres, offriront des poèmes dans l'espace public. Lectures de poèmes, lâchers de parapluies et installations poétiques mettront la ville en poésie !

Espace public, Lyon
Renseignements : 04 72 50 14 78



© DR

**LES VOIES
DU POÈME**

NOUVEAUTÉ !

**SAMEDI 9 MARS
DE 14H À 17H
DU 10 AU 16 MARS
DE 10H À 17H**

Vous approchez de la gare Perrache, une cabine téléphonique sonne... Décrochez, c'est pour vous ! Des voix vous guideront de rendez-vous en rendez-vous, de poèmes en poèmes, à la découverte d'un espace inédit, à la fois intime et solitaire, au cœur même de la sphère publique.
Une installation téléphonique et déambulateur proposée par la Cie Ampoule Théâtre.

Quartier Perrache, Lyon 2^e
Départ des cabines téléphoniques à l'est de la place Carnot.
Attendez qu'une cabine sonne... et décrochez ! Un départ toutes les 5 minutes. Durée : 1h



Roula Safar © DR / Philippe Delaveau © Sabine Delaveau

PRIX KOWALSKI

SAMEDI 9 MARS - 15H

Venez assister à la remise du Prix Kowalski, prix de poésie de la Ville de Lyon décerné cette année au poète Philippe Delaveau, pour son recueil *Ce que disent les vents* (Gallimard, 2012).
Roula Safar, mezzo-soprano et musicienne (guitare et percussion) accompagnera Philippe Delaveau pour une lecture musicale. En présence de Bernard Noël.

« Comme le vent, / Je voudrais être une voix / Seulement, sur le rivage de tout ».

Bibliothèque municipale de la Part-Dieu,
30 bd Vivier Merle, Lyon 3^e
Entrée libre



© DR

**SILENCE AVEC
DES VOIX**

**SAMEDI 9
ET DIMANCHE 10
MARS - 15H**

Mohammed El Amraoui et Marc-Henri Arfeux vous invitent à parcourir le dédale poétique et musical de la voix. Silences, poèmes, timbres électroniques, tissage des sons, seront le fil d'Ariane de cet itinéraire en territoire de résonance.

Musée des Beaux-Arts
20 place des Terreaux,
Lyon 1^{er}
Entrée 0€ / 7€
Réservation :
04 72 10 17 40



© Vladis Bazarov

**CHAMBRE D'ÉCHO
AVEC BERNARD NOËL**

SAMEDI 9 MARS - DE 19H À 21H

C'est à un moment intimiste et privilégié que vous convie Bernard Noël - parrain de cette édition - invité à lire quelques-uns de ses poèmes avant de partager ses goûts et influences.
Saluée par Louis Aragon et par de nombreux prix, l'œuvre de Bernard Noël résonne de la pluralité des facettes de l'homme, à la fois poète, essayiste, critique d'art et romancier.

« La beauté n'est pas dans les choses, elle est dans nos yeux ».

Petit jeu de paume, 10 rue Juiverie, Lyon 5^e
Entrée libre sur adhésion (1€)
Réservation conseillée : 04 72 50 14 78



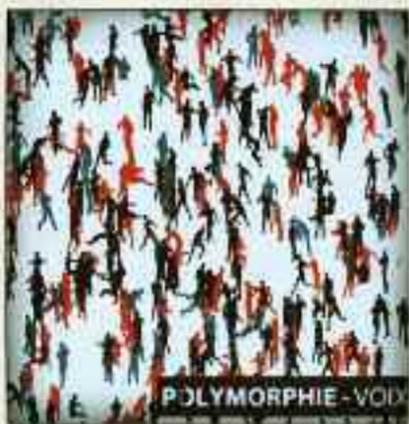
© Cie Chiloé

LE POÉMATON

**DIMANCHE
10 MARS
DE 10H À 13H**

Tirez le rideau et installez vous dans une cabine de photomatron détournée : le Poématon ! Un poème vous y sera chuchoté, avant de repartir avec le poème imprimé... Par la Cie Chiloé.

Marché de la Croix-Rousse,
Lyon 4^e
Entrée libre
Renseignements :
04 72 50 14 78



© DR

**DES MOTS
DANS LA VOIX**

**DIMANCHE 10 MARS
DE 17H À 19H30**

L'oralité sera le fil rouge de cette soirée qui réunira, en première partie, les poètes Bernard Noël, Patrick Laupin et Jean-Luc Bayard pour des lectures et une discussion à trois voix.

Avant un concert du groupe Polymorphie, pour leur album *VOIX*, offrant des compositions teintées de jazz contemporain, de rock et d'électronique expérimentale sur des textes de Nick Cave, en filiation directe avec la tradition du jazz-poetry.

Le Périscope, 13 rue Delandine, Lyon 2^e
Entrée libre sur adhésion (2€)
Réservation : 04 72 50 14 78



Michel Thion © DR / Roland Tixier © Pierre Prince

**UNE SORTIE
DE PRÉSENCE**

**LUNDI 11 MARS
19H**

Michel Thion et Roland Tixier : deux voix complémentaires de la poésie contemporaine, qui s'attachent au jeu de soupirs, de rythmique cachée pour l'un, à la forme dépouillée du haïku pour l'autre.
Une soirée en partenariat avec l'association Dans tous les sens.

Grand café de la mairie
18 rue Maurice Audin,
Vaulx-en-Velin
Entrée libre.
Réservation :
04 72 04 13 39



© C. Hélière Gallimard

**AVEC TAHAR
BEN JELLOUN**

**LUNDI 11 MARS
20H**

Une soirée consacrée au poète Tahar Ben Jelloun qui nous lira des extraits de son dernier recueil *Que la blessure se ferme* avant une lecture d'autres de ses textes par deux comédiens de la troupe du TNP.

Théâtre national populaire
8 place Lazare Goujon, Villeurbanne
Entrée libre sur réservation :
04 78 03 30 00

DES POÈTES DU POÈME

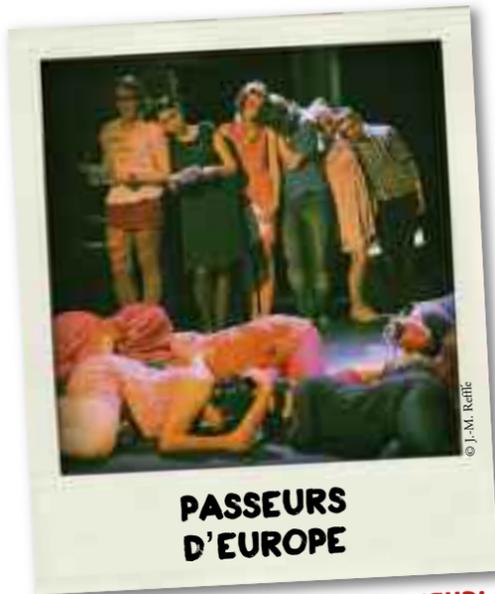


LE LIVRE POUR SORTIR AU JOUR

LUNDI 11 MARS - 20H

Lectures par les poètes Frédéric Houdaer, Jean-Baptiste Cabaud et Jean-Marc Flahaut, à l'occasion de l'exposition issue de l'ouvrage *Le livre pour sortir au jour* (Le pédalo ivre, 2013) de la peintre Magali Mélin et du poète Jean-Baptiste Cabaud.

Galerie Oujopo, 40 rue de la Viabert, Lyon 6^e
Entrée libre



PASSEURS D'EUROPE

**MARDI 12 - MERCREDI 13 - JEUDI
14 MARS - 20H**

Un spectacle d'une grande fraîcheur, mêlant poésie internationale, théâtre et musique, joué par des jeunes du monde entier, accompagnés par un pianiste et des chanteurs du Conservatoire de Lyon.

Avec la participation exceptionnelle du poète allemand **Tom Schulz**, le 13 mars.
Spectacle proposé par la Plateforme de la jeune création franco-allemande et les instituts culturels étrangers de Lyon.
Mise en espace par Gaëlle Konaté.

Théâtre des Asphodèles
17 bis Impasse Saint-Eusèbe, Lyon 3^e
Entrée libre / Réservation : 04 78 62 89 42

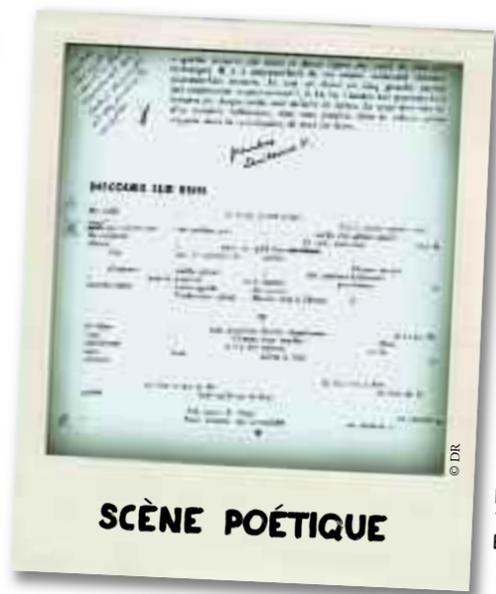


CHAMBRE D'ÉCHO AVEC EMMANUELLE PIREYRE

**MARDI 12 MARS
DE 18H À 19H30**

Emmanuelle Pireyre – invitée d'honneur de cette 15^e édition – aura carte blanche pour un échange intimiste avec le public. Auteure de livres et de la lisière de la poésie et du roman, Emmanuelle Pireyre mène une véritable réflexion sur les formes littéraires et sur nos sociétés actuelles, conduisant à des parallèles détonnants. Elle a reçu le Prix Médicis 2012 pour son dernier roman *Féerie Générale* (éd. de l'Olivier).

Petit jeu de paume
10 rue Juiverie, Lyon 5^e
Entrée libre sur adhésion (1€)
Réservation conseillée :
04 72 50 14 78



SCÈNE POÉTIQUE

**MERCREDI 13 MARS
18H**

Une invitation à découvrir la poésie sonore, avec une performance de la poète **Cosima Weiter**, à l'occasion de la sortie de son premier CD *ICI*. En écho à son travail, une interprétation de la pièce poétique de John Cage, *Discours sur rien*, sera proposée par Bernard Fort ainsi qu'une lecture par le duo de poètes franco-allemand **Arno Calleja** et **Christian Filips**. Dans le cadre de la scène poétique animée par Patrick Dubost. En partenariat avec le Centre d'Etudes et de Recherches Comparées sur la Création et le Groupe Musiques Vivantes de Lyon.

Retrouvez Cosima Weiter le mardi 12 mars à 14h à la Villa Gillet et le samedi 16 mars à 18h30 à la MLIS de Villeurbanne.

ENS Lyon, salle Kantor
15 parvis R. Descartes, Lyon 7^e
Entrée libre



COUP DE PROJECTEUR



JAZZ ET POÉSIE

MARDI 12 MARS - 20H30

Direction l'Italie avec le clarinettiste **Louis Sclavis** et le poète **Marc Porcu**, duo vibrant, rejoint sur scène par le poète et éditeur, **Alberto Lecca**, le chanteur et écrivain, **Stefano Giaccone** et le musicien **Dimitri Porcu**. Une soirée singulière, riche en émotions pour porter l'éphémère « en avant », et lancer les deux nouveaux recueils de Marc Porcu : *Le Cri de l'aube* / *L'Urlo dell'Alba* (avec des photos de Louis Sclavis) et *Ils ont deux ciels entre leurs mains*.

Amphi Opéra, place de la comédie, Lyon 1^{er}
Entrée : 5€ / Réservation : 04 72 50 14 78



POÉSIE, DU CHILI AU MONDE ARABE

**MERCREDI 13 MARS
17H**

Une lecture-spectacle à quatre « voix » – avec le poète **Mohammed El Amraoui**, les comédiens **Miréille Antoine** et **Patrice Vandamme**, et l'accordéoniste **Didier Lassus** – autour de la musicalité des poèmes de **Pablo Neruda** et de grands auteurs arabes, en langues originales et en français. Suivie d'une scène ouverte poétique dans les langues maternelles des habitants de la Duchère.
Par la C^{ie} Les arTpenteurs.

CinéDuchère
308 avenue Sakharov, Lyon 9^e
Entrée libre
Réservation conseillée :
04 78 35 33 86



SOIRÉE DE CLOTURE



LES SIGNES DU POÈME

**SAMEDI 16 MARS
18H30**

Cette soirée de clôture explorera le théâtre, le poème et la langue des signes en accueillant sur scène des artistes sourds et entendants pour nous entraîner dans un même univers.

Poème gestuel, poème visuel, poème traduit en langue des signes... **Brigitte Baumié** et les poètes invités ouvriront le bal, à 18h30.

Puis à 20h, le spectacle *Fleur et couteau*, avec **Anthony Guyon**, comédien sourd, et **Géraldine Berger**, performeuse entendante. Lui, sa langue maternelle, la LSF ; elle, sa langue professionnelle, le corps.
Par la C^{ie} ON-OFF.

Nouveau Théâtre du Huitième
22 rue du cdt Pegout, Lyon 8^e
Entrée : 0€ / 5€ / 10€ / 20€ / 50€ / 100€
Réservation : 04 78 78 33 30



COUP DE PROJECTEUR



RÉVERSIBLE

JEUDI 14 MARS

Une soirée tournée vers l'Allemagne avec, dès 20h, le spectacle *Perplexe* du dramaturge allemand **Marius Von Mayenburg**, jubilante comédie sur l'imprévisibilité. Puis à 21h30, des chansons, des poèmes chuchotés et des lectures-vidéo seront offerts par **Emmanuelle Pireyre** et les duos de poètes franco-allemand **Arno Calleja** / **Christian Filips** et **Albane Gellé** / **Tom Schulz**, ayant participé au projet de traduction innovant *VERSschmuggel* / *réVERSible* en partenariat avec le Poesiefestival de Berlin.

• 20h : *Perplexe* (m.e.s. Gilles Chavassieux / llditeldi)
10€ / 14€ / Réservation : 04 78 37 46 30

• 21h30 : *réVERSible*.
Entrée libre
Réservation : 04 72 50 14 78

Théâtre Les Ateliers
5 rue du Petit David, Lyon 2^e



DES VOIX QUI RÉSISTENT

VENDREDI 15 MARS - 19H

Rencontre, lectures et discussion à partir de la correspondance entre **Albert Camus** et le poète et résistant lyonnais, **René Leynaud**, fusillé par les nazis en juin 1944. Avec les poètes **Patrick Laupin** et **Thierry Renard**, et le comédien **Loïc Rescanière**.

Mairie du 1^{er}, 2 place Sathonay, Lyon 1^{er}
Entrée libre

ET AUSSI !



CONCOURS

CONCOURS DE POÉSIE PAR TEXTO



Envoyez vos poèmes de 150 signes maximum au 06 09 20 53 36 jusqu'au 22 février, en mentionnant l'initiale de votre prénom et votre nom à la fin de votre texto. Les poèmes sélectionnés seront affichés sur les panneaux lumineux de la ville de Lyon à l'occasion du Printemps des Poètes !

10^E CONCOURS DE POÉSIE DE LA MAIRIE DU 2^E

Remise des prix aux lauréats et lecture de leurs poèmes par un poète, en présence du maire, des élus et des participants. Mercredi 20 mars – 17h30 Mairie du 2^e, Lyon 2^e Entrée libre / Rens. : 04 78 92 73 14



SPECTACLES

DU VAGUE À L'ÂME DANS LES VOILES

Tour de chant impromptu inspiré par les objets mis en vente. Avec Véronique Vallet et Jean-Baptiste Veujoz. Dimanche 10 mars – De 9h30 à 12h Pucés du canal, Villeurbanne Renseignements : 06 21 63 73 94

VINIcius, POÈTE DE LA CHANSON BRÉSILIENNE

Tout le monde connaît les chansons du poète brésilien Vinicius de Moraes, sans même le savoir ! Spectacle musical d'Odile Bertotto et Benoît Eyraud. Mardi 12 et mercredi 13 mars – 20h30 Théâtre Sous Le Caillou, Lyon 4^e Entrée : 10€ / 12€ Réservation : 04 27 44 34 38

CITRONNADE

Spectacle à partir des poèmes de Raymond Carver avec deux narrateurs et un contre-bassiste de la Cie Théâtre Détours. Jeudi 14 mars – 19 h Maison du Livre, de l'Image et du Son, Villeurbanne. Entrée libre

MON CŒUR BAT SANS HÉSITER

Spectacle de poésie créé par des élèves de l'école Jean Giono mis en scène par Florence Meier à partir de poèmes en toutes langues. Suivi de lectures et chants par l'association Fenêtres sur vue. Initiative de la Maison des Passages, en partenariat avec la Mairie du 8^e. Vendredi 15 mars – 18h30 Mairie du 8^e, Salon des mariages, Lyon 8^e Entrée libre

AU FIL D'UN FLEUVE : RENÉ CHAR

Cabaret poétique au fil de l'eau autour de *Lettera Amorosa* par la Cie Leïla Soleil, suivi d'un buffet dinatoire. Vendredi 15 et samedi 16 mars – 19h30 Chez Yves et Marithé, Péniche Lavange, Lyon 5^e Entrée : 20 € / Réservation: 06 64 09 41 43



EXPOSITIONS

L'INTRANQUILLE

Peintures de Juliette Montier créées à partir de textes de Marc Lavegie. Du 9 au 16 mars Mairie Annexe du Vieux-Lyon, Lyon 5^e Entrée libre / Rens. : 06 86 74 63 74

ACCROCHE TA VOIX ET TON DESSIN AU POÈME



Exposition des dessins, textes et enregistrements sonores réalisés suite aux ateliers numériques et créatifs animés par la Cause des Causeuses. Un « Micro-Poémier » propose aux volontaires d'enregistrer des poèmes à la médiathèque et lors de soirées du Printemps des Poètes. Du 12 au 23 mars Médiathèque Marguerite Duras, Lyon 8^e www.la_cause_des_causeuses.typepad.com



CONFÉRENCES

CONFÉSLAM ET SLAM SESSION

La Tribu du Verbe répond à toutes vos questions sur le slam avant une slam session. Samedi 9 mars – 17h Maison du Livre, de l'Image et du Son, Villeurbanne Entrée libre

ÉCRIVAINS DE TOUJOURS, MAX JACOB (1876-1944)

Patricia Sustrac, présidente de l'Association des Amis de Max Jacob, présente l'œuvre et la personnalité du poète Max Jacob à travers ses relations épistolaires. Mercredi 13 mars – 18h30 Bibliothèque municipale de la Part-Dieu, Lyon 3^e Entrée libre



LECTURES

RENCONTRE AVEC WIANNEY GOLTAN

Wianney Qoltan propose une lecture de ses poèmes suite à son atelier d'écriture. Samedi 9 mars – 18h Bibliothèque du 2^e, Lyon 2^e Entrée libre / Rens. : 04 78 38 60 00

LES VOIX VILLEUSES

Lecture musicale d'après Fernando Pessoa, à laquelle s'ajoutent d'autres poètes de la nuit... Avec Armelle Chitrit, Carlos Vieira et Cyril Sixdeniers aux percussions et à l'harmonica. Les 14, 19, 22 et 23 mars Petit Jeu de Paume, Lyon 5^e et au Carré Trente, Lyon 1^{er} Rens. et réservation : 04 78 27 23 70

AUTOUR D'ALFRED DE MUSSET

En amont de la représentation de *Lorenzaccio* par Théâtre et Compagnie, une comédienne donnera à entendre des poèmes d'Alfred de Musset. Vendredi 15 mars – 19h Théâtre de Vénissieux (Espace Bar), Vénissieux Entrée libre

TREMPIN POÉTIQUE

Suite à la collecte de poèmes organisée par les bibliothèques de Lyon, les auteurs sélectionnés lisent leurs créations, accompagnés par des musiciens du conservatoire régional. Samedi 16 mars – 15h30 Médiathèque Marguerite Duras, Lyon 8^e Entrée libre

LES VOIX DE LA POÉSIE

Lectures de Michel Bret, Georges Chich et Chantal Ravel, accompagnées musicalement par Michel Lenclud. Samedi 16 mars – 15h Pata'Dôme Théâtre, Irigny Entrée libre



ATELIERS ET RENCONTRES

Le Printemps des Poètes s'invite dans des résidences pour personnes âgées et des établissements scolaires de l'agglomération lyonnaise, sous forme d'ateliers d'écriture, de déambulations poétiques, de rencontres ou de lectures ! Pour en savoir plus : 04 72 50 14 78



LE PROGRAMME !

SAMEDI 9 MARS

14h : Place au poème ! Brigades d'interventions poétiques et installation téléphonique. Espace public, Lyon

15h : Silence avec des voix. Lecture musicale. Musée des Beaux-Arts, Lyon 1^{er}

15h : Prix Kowalski. BM Part-Dieu, Lyon 3^e

19h : Chambre d'écho avec Bernard Noël. Petit jeu de Paume, Lyon 5^e

DIMANCHE 10 MARS

10h : Poématon. Marché Croix-Rousse, Lyon 4^e

15h : Silence avec des voix. Lecture musicale. Musée des Beaux-Arts, Lyon 1^{er}

17h : Des mots dans la voix. Lectures de B. Noël et concert de Polymorphie. Le Périscope, Lyon 2^e

LUNDI 11 MARS

19h : Une sorte de présence. Lecture-rencontre. Grand café de la Mairie, Vaulx-en-Velin

20h : Le livre pour sortir au jour. Exposition et lectures. Galerie Oujopo, Lyon 6^e

20h : Avec Tahar Ben Jelloun. Lectures. TNP, Villeurbanne

MARDI 12 MARS

18h : Chambre d'écho avec Emmanuelle Pireyre. Petit jeu de paume, Lyon 5^e

20h : Passeurs d'Europe. Lectures internationales. Théâtre des Asphodèles, Lyon 3^e

20h30 : Jazz et poésie avec Louis Sclavis, Marc Porcu... Amphi Opéra, Lyon 1^{er}

MERCREDI 13 MARS

17h : Poésie, du Chili au monde arabe. Spectacle. CinéDuchère, Lyon 9^e

18h : Scène poétique. Performances de poésie sonore. ENS Lyon, Lyon 7^e

20h : Passeurs d'Europe. Lectures internationales. Théâtre des Asphodèles, Lyon 3^e

JEUDI 14 MARS

20h : Passeurs d'Europe. Lectures internationales. Théâtre des Asphodèles, Lyon 3^e

21h30 : réVERSible. Lectures franco-allemandes. Théâtre Les Ateliers, Lyon 2^e

VENDREDI 15 MARS

18h30 : Mon cœur bat sans hésiter. Spectacle. Mairie du 8^e, Lyon 8^e

19h : Des voix qui résistent. Lectures en hommage à Camus. Mairie du 1^{er}, Lyon 1^{er}

SAMEDI 16 MARS

15h30 : Tremplin poétique. Médiathèque M. Duras, Lyon 8^e

18h30 : Les signes du poème. Soirée de clôture. Nouveau Théâtre du Huitième, Lyon 8^e

ET TOUS LES JOURS :

De 10h à 17h : Les Voies du poème. Installation téléphonique. Quartier Perrache

Lors de soirées : Micro-Poémier. Enregistrements de poèmes, Lyon

ET BIEN D'AUTRES RENDEZ-VOUS À RETROUVER SUR www.espacepandora.org / 04 72 50 14 78

SUIVEZ LE PRINTEMPS DES POÈTES À LYON SUR Facebook et Twitter #Printempsdespoetes



Avec la collaboration des lieux, des structures et des Villes partenaires.

